



Shakespeare

OBRA DRAMÀTICA COMPLETA

No perdis aquesta oportunitat i
aconsegueix la col·lecció completa
per a la biblioteca del teu centre!

Posa't en contacte amb el delegat o la delegada
del teu centre per a rebre més informació.



William Shakespeare

OBRA DRAMÀTICA COMPLETA

Les obres dramàtiques de William Shakespeare han estat traduïdes pel reconegut poeta i traductor Salvador Oliva. Cada obra està anotada i conté un pròleg on s'explica la biografia i l'obra de l'autor, a més d'una anàlisi profunda de l'obra editada.

William Shakespeare

Macbeth

Traducció i pròleg
Salvador Oliva

Vicens Vives

William Shakespeare

Romeo i Julieta

Traducció i pròleg
Salvador Oliva

Vicens Vives

William Shakespeare

El mercader de Venècia

Traducció i pròleg
Salvador Oliva

William Shakespeare

Antoni i Cleopatra

Traducció i pròleg
Salvador Oliva

Vicens Vives

ESCENA V
Alexandria: el palau de Cleopatra.
Entren Cleopatra, Càrmion, Iras i Mardí.

CLEOPATRA
Càrmion!

CÀRMION
Senyora?

CLEOPATRA

Ai, ai, dona'm mandràgora³⁰ per beure.

CÀRMION

Per què, senyora?

CLEOPATRA

Perquè pugui dormir tot aquest temps

que el meu Antoni serà lluny.

CÀRMION

Hi penseu massa.

CLEOPATRA

És una traïció!

CÀRMION

Senyora, espero que no ho sigui!

CLEOPATRA

Ei, eunuc, Mardí!

MARDÍ

Què mana Vostra Altesa?

CLEOPATRA

No pas que cantis. Res que vingui d'un eunuc

³⁰ La mandràgora és una planta amb fortes propietats narcòtiques.

ACTE I - ESCENA V

no em ve de gust. Tens sort que, essent castrat,
els pensaments més atrevits no et volen lluny d'Egipte.
Tu el sents, l'amor?

MARDÍ

Sí, augusta senyora.

CLEOPATRA

Realment?

MARDÍ

D'una manera real, no, senyora;

perquè no puc fer res, llevat d'allò

que és realment honest de fer;

i tanmateix sento l'amor encès, i penso

en el que feien Mart i Venus.³¹

CLEOPATRA

Ai, Càrmion,

on creus que pot ser ara? Està dret o assegut?

Potser camina. O potser va a cavall.

Feliç cavall, si porta el cos d'Antoni!

Agitant fort, cavall: no saps qui portes.

Ell és el semiatles³² de la terra,

El braç i l'elm dels homes. Ara segur que dius

o murmura: «On és la meua serp del Nil?»

perquè això és el que em dius. I jo em nodreixo

amb el verí més delicat. Em té en el pensament,

i em veu negra de tants pessics amorosos de Febus.³³

³¹ Venus, esposa de Vulcà, era l'amant de Mart, i Vulcà els va sorprendre fent l'amor.

³² Segons la mitologia clàssica, Atles es va carregar el món a l'esquena. Cleopatra és conscient de la poca importància que té Lepid, i per això crida Antoni com el responsable de portar mig món a sobre.

³³ Febus és el déu Sol dels grecs i dels romans.



OBRA DRAMÀTICA COMPLETA

Format: 12 x 18 cm.

1. Macbeth

ISBN: 978-84-316-7889-0

2. Hamlet

ISBN: 978-84-316-8081-7

3. Somni d'una nit d'estiu

ISBN: 978-84-316-8108-1

4. Nit de Reis

ISBN: 978-84-316-8172-2

5. Romeo i Julieta

ISBN: 978-84-316-8238-5

6. La tempesta

ISBN: 978-84-316-0798-2

7. Juli Cèsar

ISBN: 978-84-316-0799-9

8. El mercader de Venècia

ISBN: 978-84-316-1464-5

9. Les alegres casades de Windsor

ISBN: 978-84-682-0512-0

10. La comèdia dels embolics

ISBN: 978-84-682-9968-0

11. El rei Lear

ISBN: 978-84-682-2712-2

12. Molt soroll per res

ISBN: 978-84-682-0322-5

13. Otel·lo

ISBN: 978-84-682-3596-7

14. Eduard III

ISBN: 978-84-682-1183-1

15. Els dos nobles cosins

ISBN: 978-84-682-4180-7

16. Ricard III

ISBN: 978-84-682-7030-2

17. Antoni i Cleopatra

ISBN: 978-84-682-5333-6

18. Timó d'Atenes

ISBN: 978-84-682-4997-1

19. Titus Adrònic

ISBN: 978-84-682-5410-4

20. Afanyes d'amor perduts

ISBN: 978-84-682-5896-6

21. Pèricles

ISBN: 978-84-682-6323-6

22. Al vostre gust

ISBN: 978-84-682-6771-5

23. Coriolà

ISBN: 978-84-682-6773-9

24. L'amansiment de la fúria

ISBN: 978-84-682-6777-7

25. Tot va bé si acaba bé

ISBN: 978-84-682-6925-2

26. Conte d'hivern

ISBN: 978-84-682-5002-1

27. Mesura per mesura

ISBN: 978-84-682-7031-9

28. Ricard II

ISBN: 978-84-682-7030-2

29. Enric IV (Primera part)

ISBN: 978-84-682-5669-6

30. Enric IV (Segona part)

ISBN: 978-84-682-5670-2

31. Enric V

ISBN: 978-84-682-7332-7

32. Triolus i Cressida

ISBN: 978-84-682-7333-4

33. Els dos cavallers de Verona

ISBN: 978-84-682-7213-9

34. Cimbeli

ISBN: 978-84-682-7932-9

35. El rei Joan

ISBN: 978-84-682-7933-6

36. Enric VIII

ISBN: 978-84-682-7987-9

37. Enric VI (Primera part)

ISBN: 978-84-682-7984-8

38. Enric VI (Segona part)

ISBN: 978-84-682-7985-5

39. Enric VI (Tercera part)

ISBN: 978-84-682-8986-2





Shakespeare

OBRA DRAMÀTICA COMPLETA

Traducció i pròleg
Salvador Oliva

Salvador Oliva (Banyoles, 1942) és poeta, traductor i catedràtic de Filologia de la Universitat de Girona. Entre les seves obres destaquen el recull de poemes *Retalls de sastre* (1988), una novel·la en vers, *Fugitiu* (1994), i els assaigs *Introducció a la mètrica* (1986) i *Introducció a Shakespeare* (2000). Per les seves mans han passat obres d'escriptors com Dylan Thomas, Lewis Carroll, Oscar Wilde, W.H. Auden o William Shakespeare, de qui ha traduït la totalitat dels seus textos teatrals i poètics. I és potser en aquestes traduccions en vers de Shakespeare, que han estat revisades a fons en aquesta nova edició, on Oliva pot desplegar millor els seus dots inqüestionables de poeta i traductor. Cal recordar, d'altra banda, que les traduccions de Salvador Oliva han rebut els premis més prestigiosos que es concedeixen a Catalunya: el de la Generalitat, el Crítica Serra d'Or o el Ciutat de Barcelona.



Vicenc Vives

www.vicensvives.com

Segueix-nos a:



C102165



8 429962 012708